

Ka ta'i, ka rua...



MANGAREVA

*Te poro'i a te 'akatere nui o te 'are tukuga Tuaga ko ta'i
'lariro tereo, te utu 'urureo 'ua, 'eipapa 'aka matararaga 'ete paturaga
i tō terā 'e terā pouga, te 'o'onuraga ia e tagi ia nei i roto i te tu'aga o
te 'are tukuga. E tokoto ana i Pōrīnetia 'arāni te ta'i utu verega i te
kaokao o te reo 'e te pouga, 'ia 'ara'ara'a 'e 'ia purara tō rātou kite, e
tika ai. No reira nō te utu toromiki, nā roto i te kiteraga i te nuiga reo
o te utu reo e tupu ua mai ai te 'aka tura i te ta'i 'e i tōna (mau) reo tae
ua atu ki tōna (mau) pouga.*

*Kua patu ua mai te ū i toa mai i te puke i te ta'i verega tukutuku mō
te u'i ū 'apopo. Ko taku ia e tagi nei e 'aka maro'i mari'e tae ua atu i te
utu ragatira nō te Pū e 'aka verega nei i te tukuraga o te utu reo 'e te
pouga mā'o'i i te tuaga ko ta'i.*

Christian MORHAIN

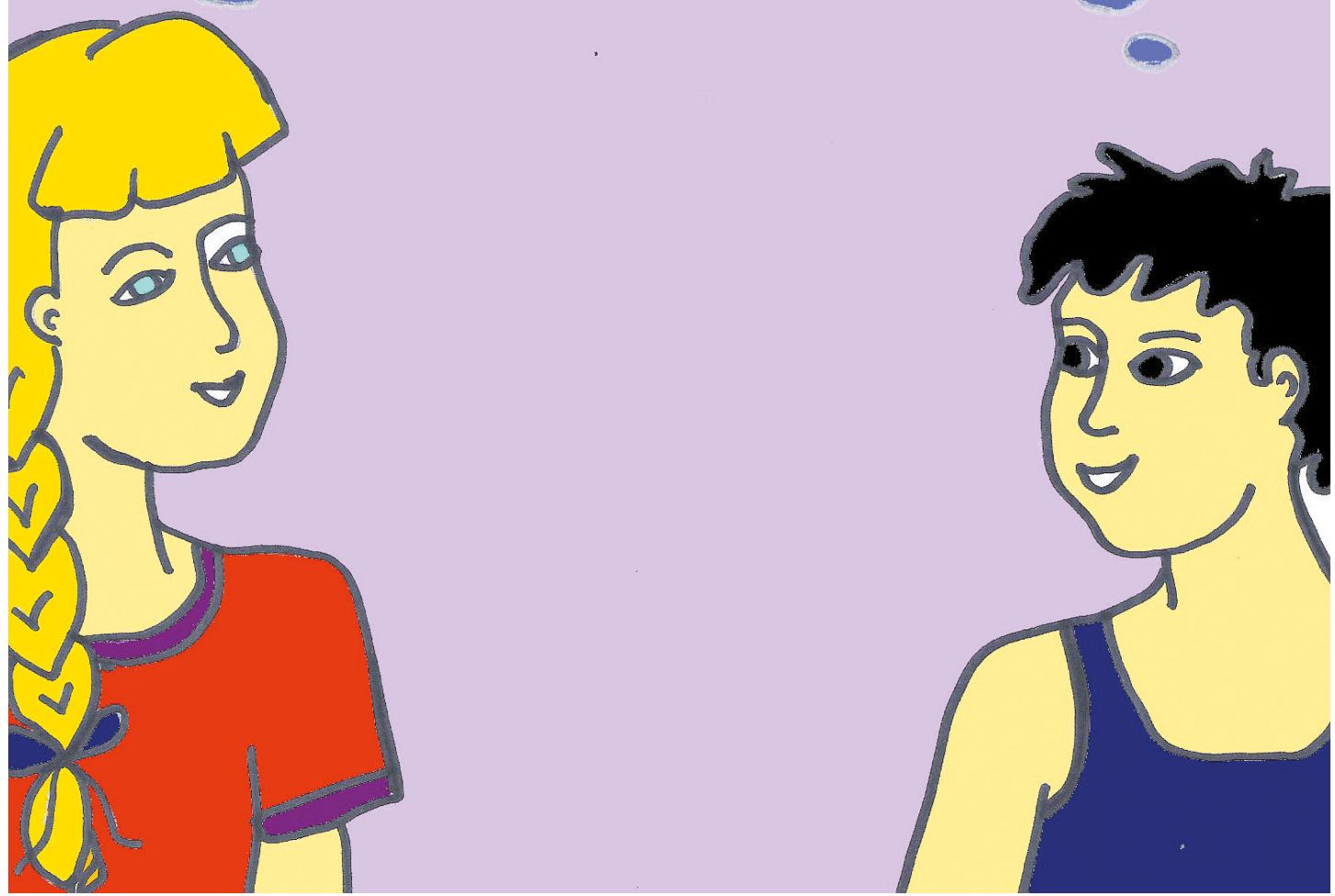
Mot du Directeur de l'Enseignement primaire

Ces outils répondent à un souci de faire de la langue, quelle qu'elle soit, un facteur de développement et de construction d'identité. La Polynésie française est caractérisée par la diversité de son patrimoine linguistique et culturel qui gagne à être promue pour son extrême richesse. La connaissance de cette diversité permet aux élèves de construire les valeurs essentielles que sont l'ouverture aux autres et le respect de leur(s) langue(s) et de leur(s) culture(s). Les acteurs de cet ouvrage ont ainsi apporté leur pierre à l'édifice pour la valorisation et la transmission du patrimoine polynésien. Je tiens à les remercier tout particulièrement ainsi que les formateurs de la cellule LCP.

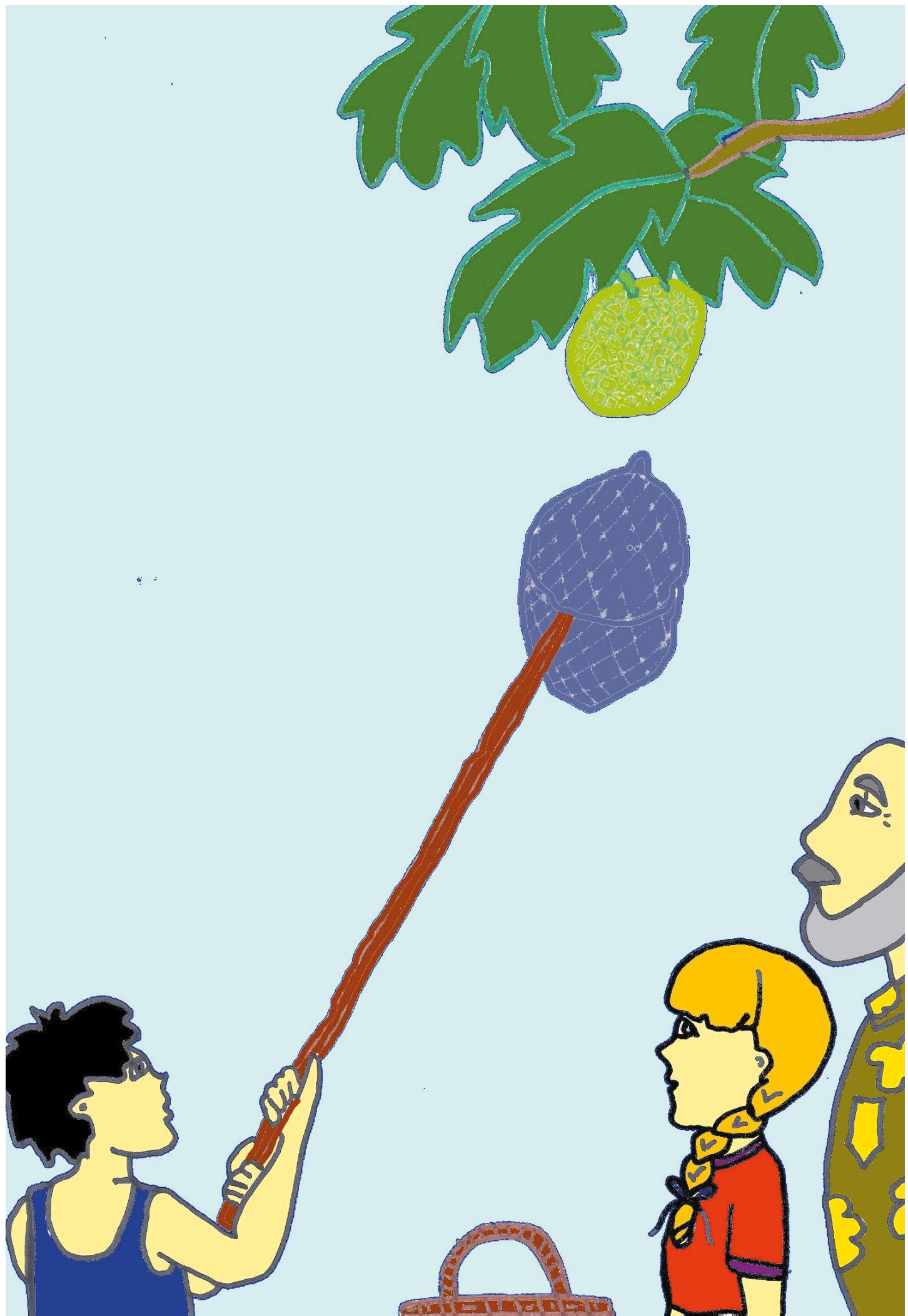
Christian MORHAIN



Amenei ko Toapere, e tamā'ine koia.
Amenei ko Tamakite, e tamaroā koia.
E tupu te pataraga 'ō'oa i roto i tā
rāua 'are tukuga, i Magareva.
E makara ana na mau teiti e 'āpai
atu te ta'i kai 'uaga.



- Naku mai tā tāua kero e 'ao tāua iō Pāpā Taniere mō te rou te mei.
- Ka ta'i mei.
- Māro'i Pāpā Taniere.

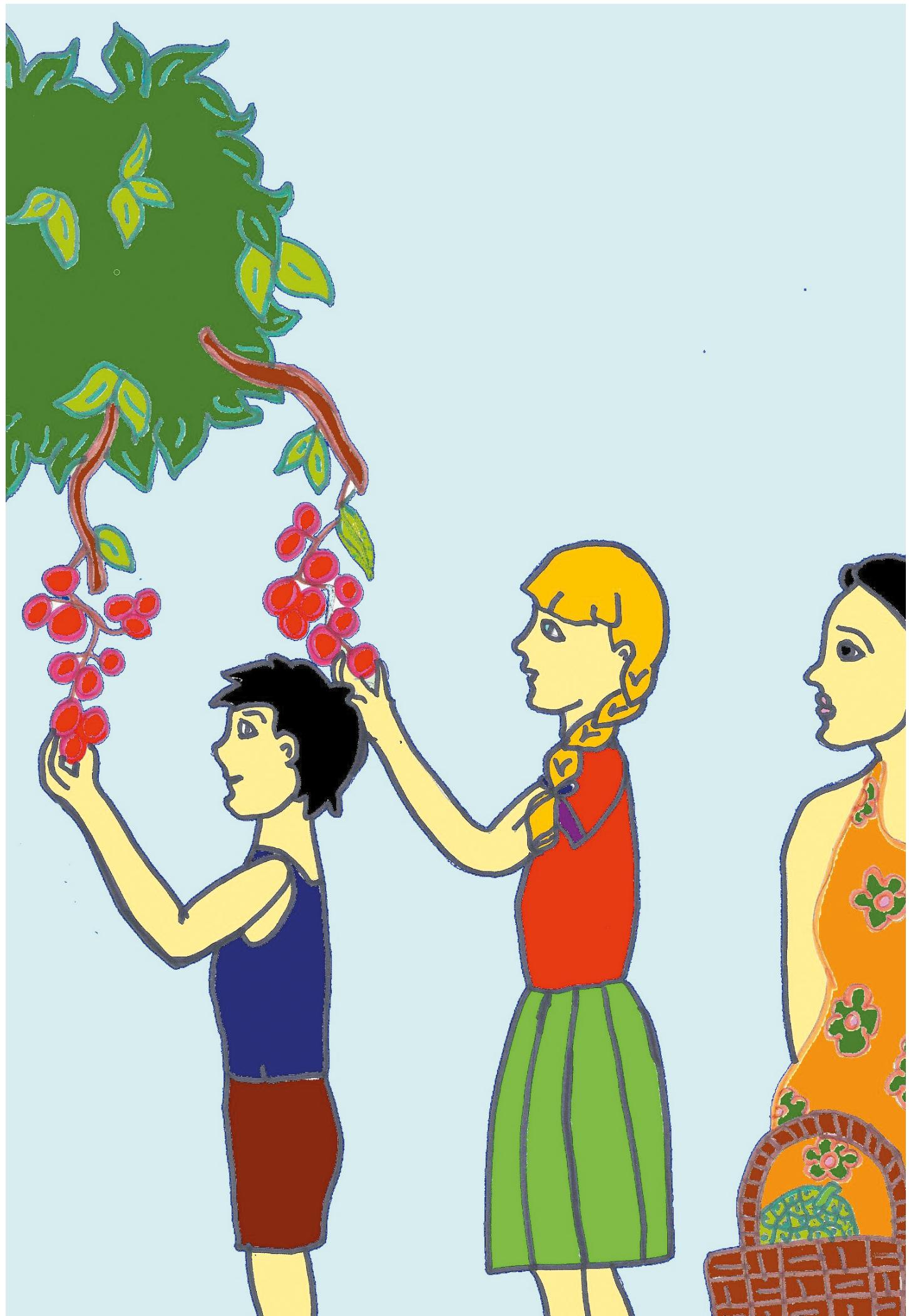


- 'Iā, mate kai raiti roa au.

E 'ao tāua iō Māmā Koreta mō te
'ā'ati te ta'i ka'ui raiti.

- Ka ta'i, ka rua ka'ui raiti.

- Māro'i.



- E 'ao tāua iō Pāpā Tekura mō te 'ā'ati te ta'i nīnītā.
- Ka ta'i, ka rua, ka toru nīnītā.
- Māro'i Pāpā Tekura.



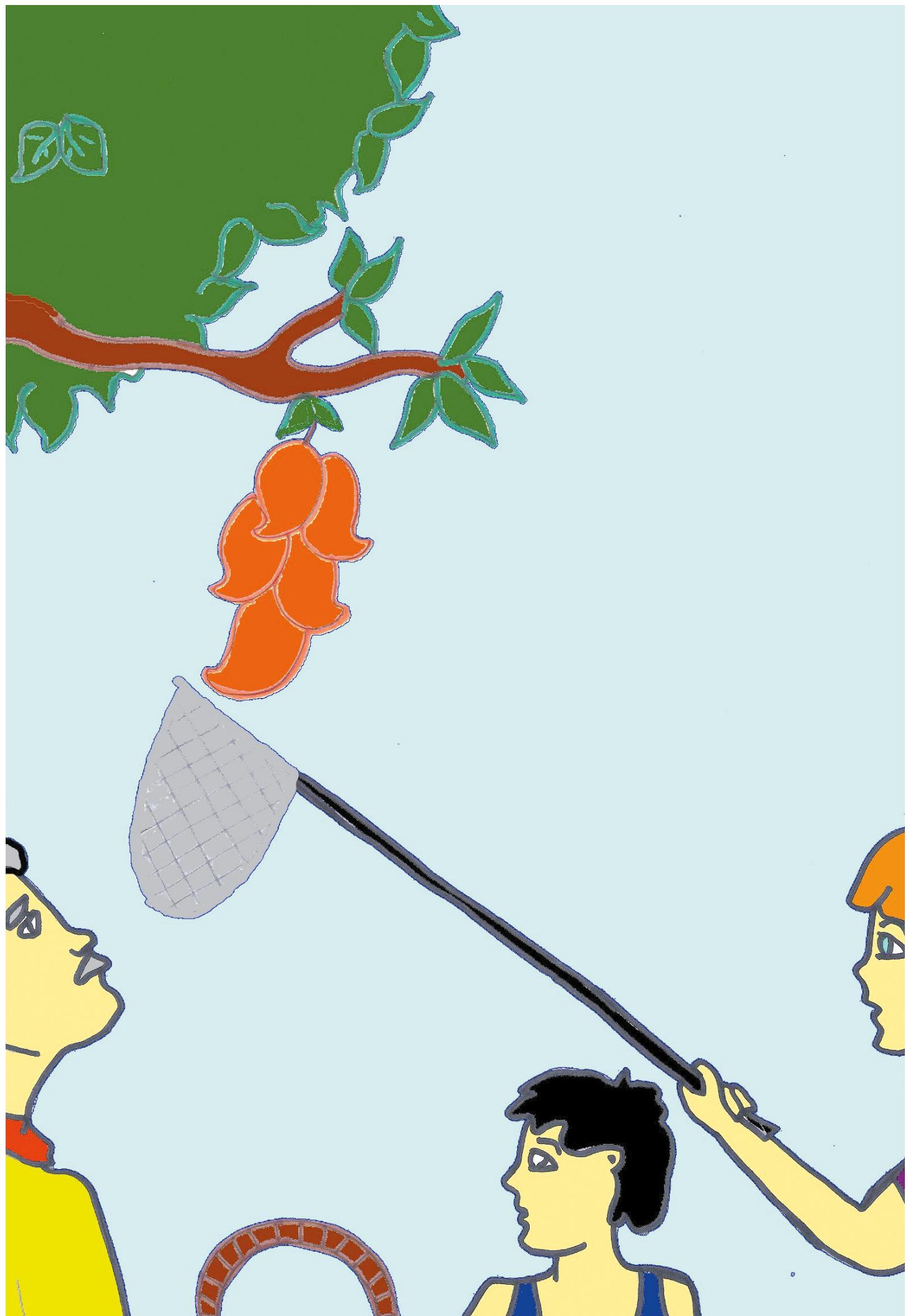
- Auē... te kakara tuvava ē.

Ka ko'i tāua.

- Ka ta'i, ka rua, ka toru,
ka 'ā tuvava.



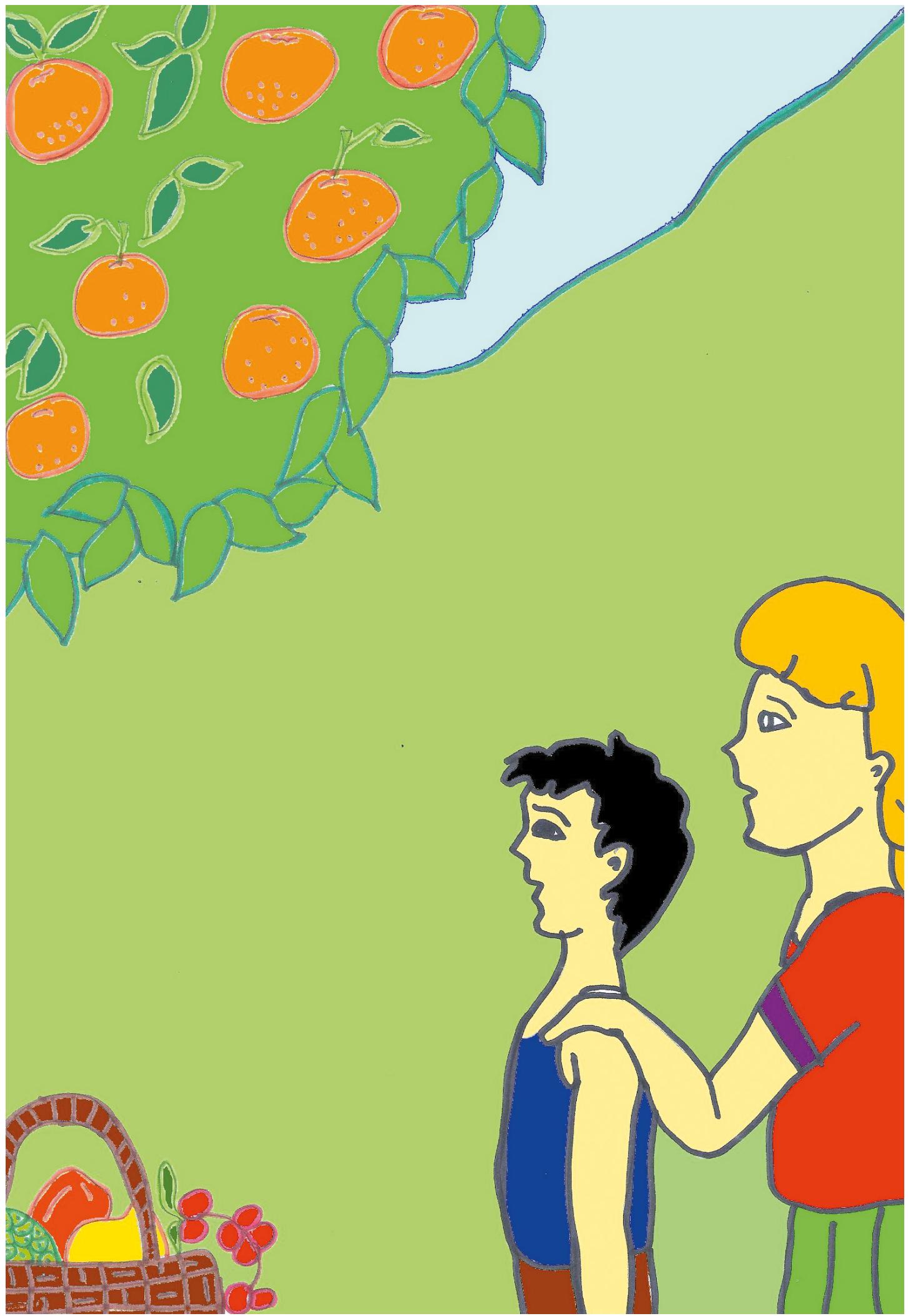
- Ki'oro mai, e 'ao tāua iō Pāpā
Vinare mō te rou i te vī.
- Ka ta'i, ka rua, ka toru, ka 'ā,
ka rima vī.
- 'Auē, e mea nui tā tāua vī.
- Ka pāra'a rā.



- A koroio nei, e 'ao tāua iō Māmā Mareka mō te tiki te ta'i meika.
- Ka ta'i, ka rua, ka toru, ka 'ā, ka rima, ka ono meika.
- Māmā Mareka, ka no'o.



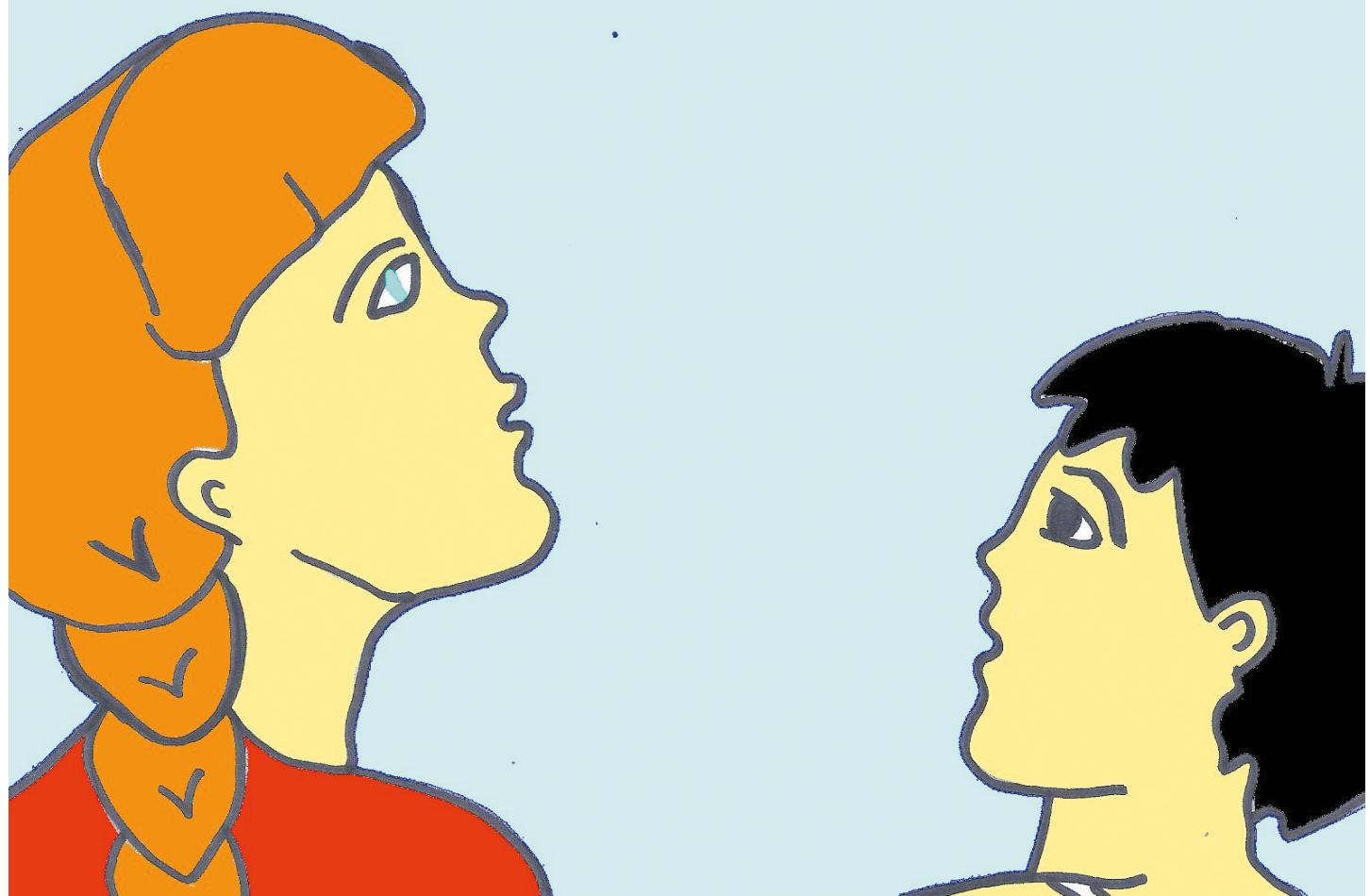
- A koroio nei, e piki tāua ki Mokoto mō te ko'i te 'ōragi.
- Ka ta'i, ka rua, ka toru, ka 'ā, ka rima, ka ono, ka 'itu 'ōragi.



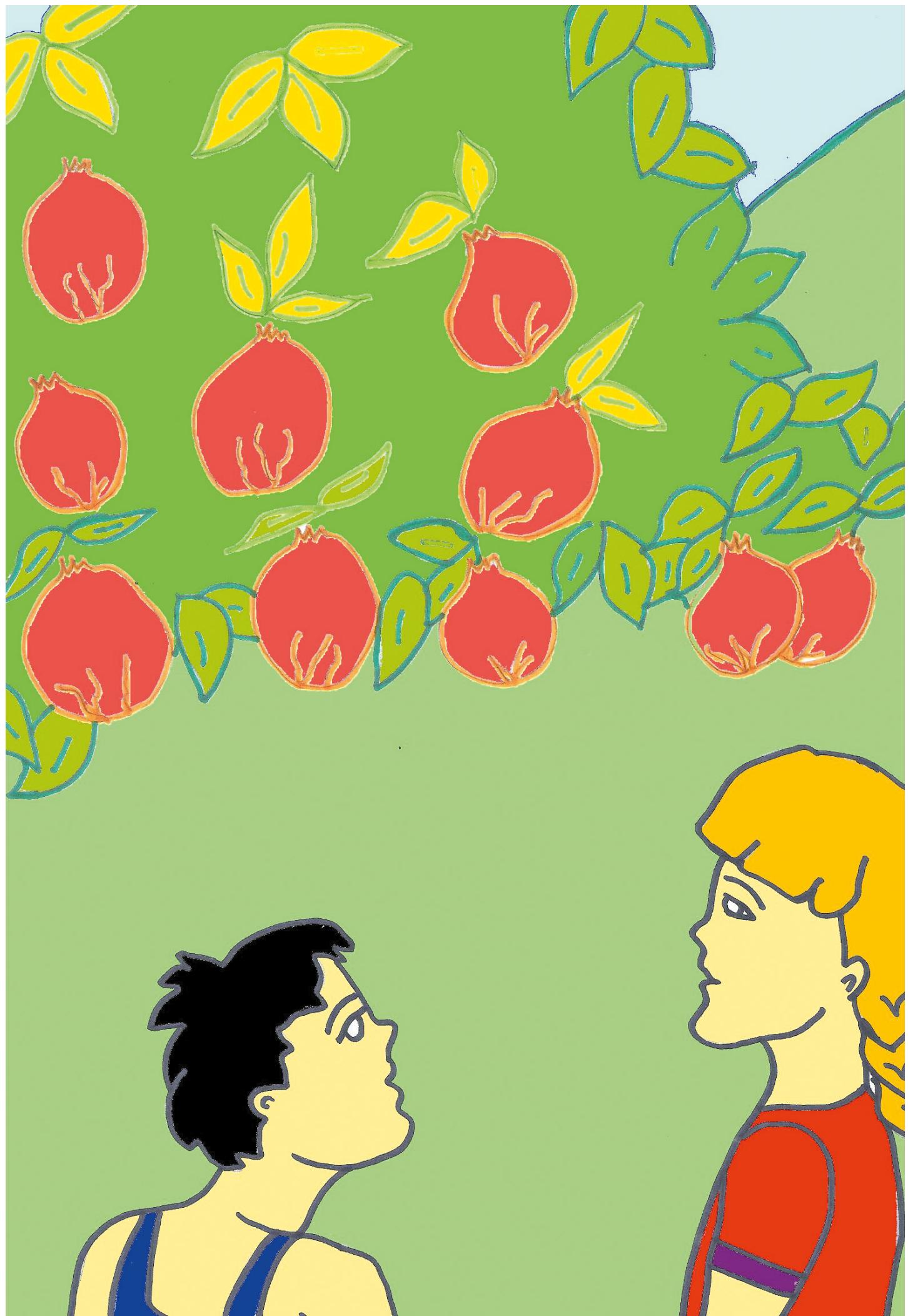
- Toapere, e tumu pākai tāku e kite ana. Mai ka 'ao tāua ka ko'i te ta'i.
- Ka ta'i, ka rua, ka toru, ka 'ā, ka rima, ka ono, ka 'itu, ka varu pākai.



I tō rāua 'okiraga mai, mei Mokoto
mai, kua ko'i 'ua rāua e iva ke'ika
me ...



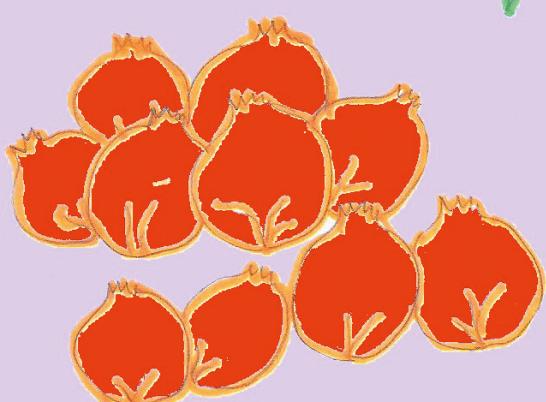
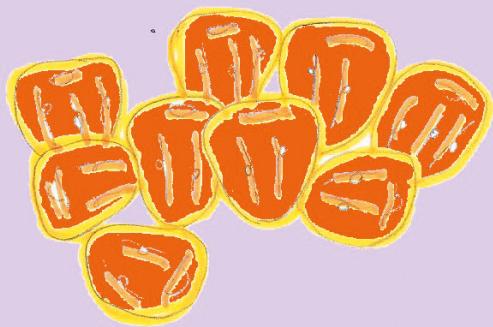
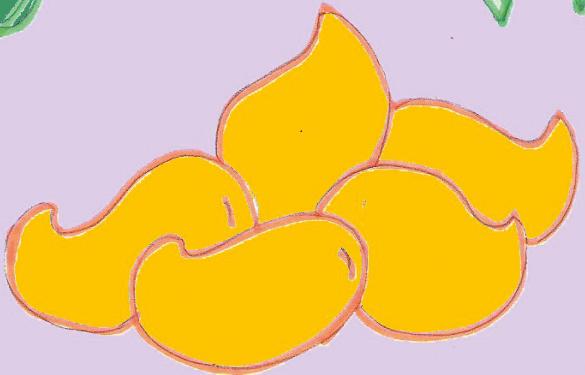
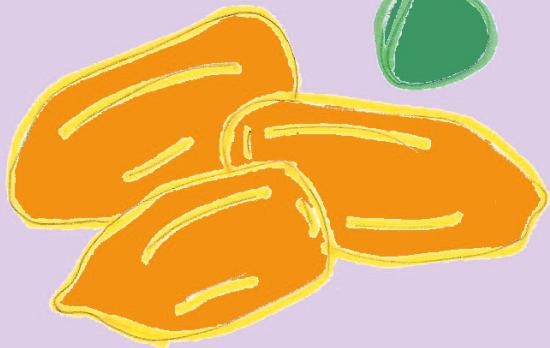
... e ta'i a rogo'uru rēmuna.

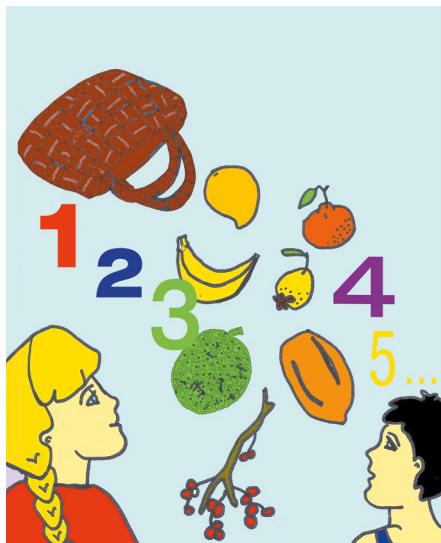


E 'akaineine ana Tamakite me
Toapere me 'ao ki te pataraga 'ō'oa
me tā rāua utu kai.



Ka tipau !





Un, deux ...

Voici Toapere, c'est une fille.

Voici Tamakite, c'est un garçon.

Une soirée de cinéma aura lieu dans leur école, sur l'île de Mangareva.

Aussi, les deux enfants veulent y apporter des fruits.

- Prenons notre sac et allons chez papa Taniere pour cueillir des 'uru (fruit de l'arbre à pain).
- Voilà un 'uru.
- Merci papa Taniere.

- Mmm, j'aimerais bien manger des litchis. Allons chez mama Koreta pour cueillir des grappes.
- Une, deux grappes.
- Merci.

- Allons chez papa Tekura pour cueillir des papayes.
- Une, deux, trois papayes.
- Merci papa Tekura.

- Uuhmm, la bonne odeur des goyaves. Cueillons-en.
- Une, deux, trois, quatre goyaves.

- Dépêche-toi, allons chez papa Vinare pour cueillir des mangues (avec une gaule).

- Une, deux, trois, quatre, cinq mangues.

- Génial, nous en avons beaucoup.

- Au revoir.

- Maintenant, allons chez mama Mareka pour chercher des bananes.

- Une, deux, trois, quatre, cinq, six bananes.

- Mama Mareka, au revoir.

- Maintenant, escaladons la montagne Mokoto pour aller cueillir des oranges.

- Une, deux, trois, quatre, cinq, six, sept oranges.

- Toapere, je vois un arbre à pakai.

Viens, allons en cueillir quelques uns.

- Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit pakai.

A leur retour de la montagne Mokoto, ils cueillent neuf pommes roses et...

... dix grenades.

Tamakite et Toapere se préparent à aller à la soirée de cinéma avec leurs fruits.

Compte !

PATURAGA

Christine ARAKINO, tukuretera 'akaa'o nō te reo pa'umotu
Agnès CARLSON, tukuretera nō te reo magareva
Aimée a PAEAMARA, tukuretera nō te reo magareva
Isabelle HAITI, tukuretera nō te èo ènana
Audrey TAMARII, tukuretera no te èo ènana
Xavier a HEITAA, tukuretera nō te èo ènata
Elisabeth MAIFANO, tukuretera nō te reo pa'umotu
Fabienne MANOI, tukuretera 'akaa'o nō te reo ta'iti
Loriane a BUCHIN, tukuretera nō te reo rurutu
Vaitumaire a MAUI, tukuretera nō te reo rurutu
Goenda REEA, tukuretera i te 'aretukuga teitei nō te reo ta'iti
Poema ROCHELLE, tukuretera nō te reo ta'iti
Ritia TEREOPA, tukuretera akaa'o nō te reo ta'iti

TŪRAGA TAKAO O TE 'AKATŪRAGA

(makararaga)

Pū 'aka poroturaga i te tūraga ki te reo e te pouga mā'o'i

TĀ'Ō'O'A'I A E

Hélène a PEDRONI

Ritia a TEREOPA

'AKATERE O TE UTU 'AKATŪRAGA

Ernest MARCHAL, mata matiro ragatira i te tukuraga o te reo mā'o'i

RAGATIRA I TE 'AGARAGA 'AGA

Mirose PAIA, tukuretera i te 'aretukuga teitei tono'ia i te DEP

RAGATIRA O TE 'AKATURAGA 'AGA

Christian a MORHAIN, 'akatere nui nō te utu 'aretukuga tuaga ko ta'i

MU'ANI'ANIRAGA KAKA

OBA COM

NŪNŪMI E

POLYPRESS - SERIPOL

Pū 'akatere ki te utu 'are tukuga pā toromiki rikiriki me te tu'aga ta'i nō

Pōrinetia 'arāni

©DEP- Cellule LCP

Dépôt légal : juillet 2013

'Akatereraga 'au o te Tukuraga retera



E tupu te pō teataraga i roto i
te 'are tukuga a Toapere e ko
Tamakite i Magareva. E ao rāua e
ko'i te ta'i mau kaiuaga mo a pō
ara...